

DOI: 10.12361/2705-0866-05-14-159953

# 课程思政背景下红色文化融入英汉翻译课程建设

谭 琴

赣南科技学院, 中国·江西 赣州 341000

**【摘要】**“课程思政”就是把高校思想政治理论课和专业课结合起来,使专业课具有育人功能的一种新型的育人方式。本文以英汉翻译课程为例,探讨在“课程思政”背景下,如何将红色文化融入英汉翻译课程,从而提高学生的思想政治素养、增强文化自信和中国特色社会主义道路自信,培养具有国际视野和家国情怀的新时代翻译人才。

**【关键词】**英汉翻译; 课程思政; 红色文化; 思想政治教育

## Integrating Red Culture into English-Chinese Translation Curriculum Construction under the Background of Ideological and Political Education

Qin Tan

Gannan University of Science and Technology, Ganzhou 341000, Jiangxi, China

**[Abstract]** “Ideological and political education in curriculum” is a new way of educating people that combines ideological and political theory courses and professional courses in colleges and universities, so that professional courses have the function of educating people. Taking English-Chinese translation courses as an example, this paper discusses how to integrate red culture into English-Chinese translation courses under the background of “Ideological and political education in curriculum”, so as to improve students’ ideological and political quality, enhance cultural confidence and confidence in the path of socialism with Chinese characteristics, and cultivate translation talents with international vision and patriotic feelings in the new era.

**[Keywords]** English Chinese translation; Course ideological and political education; Red culture; Ideological and political education

**【基金课题】**课题名称: 国家意识视域下苏区红色文化融入英语翻译课程的实现路径研究, 课题编号: XJG-2023-5

### 引言

中国共产党自成立之日起,就将马克思主义确立为自己的指导思想,并一直以马克思主义作为行动指南。在长期革命斗争中,中国共产党人将马克思主义思想与中国革命具体实际相结合,形成了具有鲜明时代特色的中国化理论。而“课程思政”是一种“大思政”教育理念,是将思想政治工作贯穿教育教学全过程,实现全员、全程、全方位育人的一种教育理念和教育方式。翻译是语言与文化的双向交流,是跨文化交际的重要途径和手段。翻译能力是衡量一名英语专业学生翻译水平的重要标准,在外语教学中培养学生的跨文化交际意识和能力,能够促进我国文化“走出去”。

#### 1 红色文化的融入对英汉翻译课程中课程思政建设的

### 意义和作用

中国共产党自成立之日起就以马克思主义为指导思想,并将其应用到中国革命和建设的实践中,形成了具有中国特色的革命理论和理论体系。马克思主义中国化理论体系为中国革命和建设提供了思想武器和行动指南,指导着中国的革命斗争。在马克思主义中国化的长期实践过程中,中国共产党人将马克思主义基本原理与中国革命具体实际相结合,不断推进马克思主义中国化的进程,形成了具有鲜明时代特色的中国化理论。“课程思政”作为一种新理念和途径,要求教育者要在教育教学过程中充分发挥自身育人优势,将思想政治工作贯穿教育教学全过程。

#### 1.1 红色文化融入英汉翻译课程中的意义

习近平总书记主持召开的“立德树人”大会强调，“要把德育工作贯穿于整个教育教学活动之中，做到全过程育人、全方位育人。”在新时期，大学生的思想政治工作必须以“立德树人”为中心，把“以人为本”“以德为本”，把“德育”与教学有机结合起来。英汉互译是中国文化传播的一个重要窗口，也是我国大学生思想政治工作的一项重要内容。英汉互译教学应在课程思政教育的框架下，通过渗透红色文化，增强学生的家国情怀，增强国际视野，增强跨文化沟通的能力，为中国特色社会主义事业的建设和接班人作出贡献。

### 1.2 红色文化为高校英汉翻译课程教学提供丰富的教学资源

在英汉翻译课程中融入红色文化，可以让学生了解中国革命、建设、改革和发展的历史进程，从而认识到今天中国特色社会主义制度的优越性，树立正确的世界观、人生观和价值观。同时，可以让学生了解中国革命文化、社会主义先进文化以及改革开放以来取得的伟大成就。在英汉翻译课程中融入红色文化，可以丰富教学资源，为英汉翻译课程教学提供丰富的素材。红色文化作为一种文化现象和文化遗产，对推动中国革命、建设、改革和发展发挥了巨大作用。从英汉翻译课程教学来看，红色文化的融入有助于学生更好地了解中国革命、建设和改革的历史进程，了解中国共产党带领人民取得伟大成就的历程。

### 1.3 红色文化为高校英汉翻译课程教学提供正确的价值取向

高校英汉翻译课程的教学，不仅仅是教授学生英文和汉语的语言知识，更是要引导学生学习正确的价值取向。只有学生在学习英汉翻译知识的同时，也能深入了解红色文化中的价值观，才能更好地将英汉翻译知识与思政课程结合起来。近年来，国家越来越重视对我国文化的输出，不仅出台了相关政策，也在积极组织相关活动，希望能够通过这样的方式向世界各国传播我国文化。目前，很多高校英汉翻译课程的教学内容都是以西方国家的文化为主，但是在教学过程中也发现很多学生学习西方国家的文化比较多，而对中国文化了解较少。因此，在英汉翻译课程教学中融入思政元素，让学生深入了解我国的红色文化和红色精神，不仅能够提高学生的思想政治素质，也能让学生了解我国优秀的传统文化和精神。在英汉翻译课程教学中融入思政元素能够提高学生学习英语和汉语的兴趣，还能够让学生更加了解我国传统文化。

## 2 红色文化融入高校英汉翻译课程教学中存在的问题

红色文化作为中华民族的精神财富，是中华优秀传统文化的重要组成部分。在新时代背景下，如何将红色文化融入高校英汉翻译课程教学中，促进我国文化“走出去”，这是高校英语教学需要认真思考和解决的问题。当前我国

很多高校英汉翻译课程在教学中存在重翻译、轻文化的现象，致使学生缺乏对中国传统文化的理解和认知，这不仅不利于培养学生的跨文化交际能力和意识，也不利于我国优秀传统文化的传承与发展。

从实际情况来看，当前高校英汉翻译课程在教学中融入红色文化的现状并不乐观，主要体现在以下几个方面：

### 2.1 对红色文化的概念认识不够明确

通过对我国红色文化的历史考察发现，其范围较广，内涵丰富，包含了大量的革命先烈、革命精神、红色故事等，这些内容对于大学生来说都是陌生的，需要通过英汉翻译课程中融入红色文化来进一步加深对其的理解和认识。但是当前我国很多高校的英汉翻译课程并未对红色文化进行具体、明确地介绍和阐述，只是将其作为翻译教材中一个章节的内容来教授，不利于学生对红色文化的了解和接受。

### 2.2 缺少专门的教材。

目前高校英汉翻译课程主要是以英语专业学生为主开设的专业课程，但是其所涉及的内容范围较为广泛，如果仅从英语专业学生的角度来进行英汉翻译课程建设和教学，则会使学生对红色文化缺乏全面认识和了解。而为了使生能够更好地理解和接受红色文化，就需要将其纳入教学内容中，并进行相应的讲解。但当前我国高校中针对英汉翻译课程专门的教材却很少，这就导致在开展相关教学活动时只能将其作为教学辅助材料来使用。

### 2.3 缺少适当的评价标准

在高校中，英汉翻译课程具有一定难度和实践性，这就使得学生在学习时产生畏难情绪。特别是在涉及一些比较晦涩难懂的专业术语时，很多学生往往会由于自身基础较差而对学习产生消极情绪。为了能够解决这种问题，就需要教师在教学过程中使用一定的评价标准来进行评价和引导。

教师在教学中使用评价标准，将会使学生在学习过程中感受到成就感和满足感，进而能够更加积极主动地参与到相关教学活动中来。但是从当前我国高校英汉翻译课程的实际情况来看，教师并未采用评价标准，这就导致了学生在学习过程中不能及时得到反馈，容易导致学习效果不佳。

### 2.4 教师缺乏相关的专业素养

在开展英汉翻译课程时，教师需要具备一定的翻译能力和专业素养，而当前我国很多高校的英语专业教师对于红色文化的理解和认识还不足，对红色文化的相关内容也不够了解，这就导致在进行相关教学活动时会出现一些问题。为了能够解决这一问题，就需要在教学中加强对教师的培训和教育，使其能够通过教学活动逐渐提升自身的专业素养，进而能够更好地开展英汉翻译课程建设，使学生

在学习过程中感受到红色文化的魅力。

### 3 红色文化融入高校英汉翻译课程的实践路径

中国特色社会主义在新时代的建设与发展,必须有马克思主义中国化的理论作指导,更需要对其进行教育与培养。在大学英汉互译教学中,要立足于新时期,坚持马克思主义在思想上的指导作用,强化大学生的政治素质,增强他们的文化自信,培育他们的爱国之心。

#### 3.1 提高教师红色文化素养, 强化文化育人师资队伍

要想将红色文化融入高校英汉翻译课程,教师就必须具有丰富的红色文化知识,即有一定的马克思主义理论素养、社会主义核心价值观、中华优秀传统文化素养和民族精神修养等。

高校教师要加强对马克思主义理论学习,并与中国特色社会主义建设实践相结合,加深对中国共产党精神谱系的理解。教师在教学中不仅要教授学生英汉翻译理论知识,更要引导学生认识和理解中国红色文化,培养学生的民族精神和爱国情怀。

在课程思政的大背景下,大学教师除了要提升自己的红色文化素养之外,还要加强中国的红色文化教育,使他们感受到中国特色社会主义的博大精深,从而培养他们的国家自信与骄傲。同时,大学老师也要注意与同学们的互动,以激励、指导等方式,使同学们主动地投身于红色文化的传播与教育之中。

#### 3.2 整合教材思政资源, 凸显红色文化育人功能

高校英汉翻译课程应整合教材中的红色文化资源,以中国文化为主体,在适当增加文化自信教育内容的基础上,挖掘教材中与红色文化相关的教学内容,将红色文化融入教材中,并通过语言教学、案例分析、翻译实践等形式,加强学生对红色文化的认知和理解,培养学生的家国情怀。

在英汉教学中,要把“红色文化”融入教学中去,就必须重新整理、修改现行的教学材料,使之更好地融入教学中去。目前,我国大学英汉语译教学的教科书都是以中国传统文化、中国文化为主要内容,而关于“红色”的教学则相对匮乏。同时,在教材的编制上,要将中国的传统文化与中国文化的经典相结合,在教材中加入一些关于“红色”的内容,并选取一些与中国革命、建设有密切关系的红色文化材料,使学生更好地了解中国的传统文化,了解中国的古典文化。

#### 3.3 丰富教学手段方法, 培养学生思辨能力

为了提高学生对红色文化的兴趣,可以采用情景教学法,在课堂上引入真实的红色文化故事,使学生身临其境地感受和体验红色文化,加深对红色文化的理解。例如,在讲述红色文化的过程当中,可通过让学生观看红色影视作品的方式引入话题,然后围绕其故事情节展开讨论:在介绍电影内容时,可以通过播放影片内容让学生了解红色

影视作品的创作背景、故事梗概、主要人物、主要情节和主题思想;在讲解电影内容时可以引导学生从不同的角度来感受红色文化的魅力;在讲述电影故事时,可以通过讨论的方式来感受红色文化的价值和意义。

#### 3.4 新时期高校英汉翻译课程融入红色文化贵在教育创新

一是要培养学生的政治意识和家国情怀,增强学生的民族自豪感和国家认同感。在翻译教学中把红色文化融入英汉翻译教学中,可以提高学生对红色文化的认知水平,增强他们的爱国情怀。

二是在教学手段、方式等方面进行改革,以激发学生对于英语的浓厚兴趣。在大学英汉互译教学过程中,应将多媒体技术的优势充分利用起来,通过观看红色电影、红色歌曲、红色文化纪录片等方式,使学生更好地认识红色文化,并将自身的人生体验与感悟与新时代中国特色社会主义思想相联系,把自己所知道的关于红色文化的事情讲给学生听。

三是要构建“大翻译”观,提高学生的国际视野。在高校英汉翻译课程中融入红色文化,要树立“大翻译”观,跳出翻译局限,把中国元素融入英汉翻译教学中。教师要通过对学生进行跨文化意识教育和跨文化交际能力培养,帮助学生树立“大翻译”观。

### 4 总结

在新时期,将红色文化渗透到大学英汉翻译教学中,不仅有利于落实课程思政工作,而且有利于增强大学生的文化自信与国家尊严。在英汉翻译课程的教学过程中,要将红色文化元素与各种教学内容相结合,将红色文化与教学内容相融合,使学生对中国革命历史有更深刻地了解,对红色基因进行传承,以此来提高学生的民族自豪感与国家认同感。英汉翻译课要把“红色文化”渗透到大学英汉翻译课程中,要充分发挥学生的主观能动性,正确地选择合适的教学方式与方式,进行教学方式与内容的改革,才能更好地提高大学“英汉语译”的教学质量。

#### 参考文献:

- [1] 纳雪沙,张少儒.论红色文化及其新时代价值[J].汉字文化,2021(14):166-168.
- [2] 黄蓉生,丁玉峰.习近平红色文化论述的思想政治教育价值探析[J].思想教育研究,2018(9):3-8.
- [3] 石书臣,张朋林.习近平关于红色文化重要论述的德育思考[J].思想政治教育研究,2019,35(5):1-6.
- [4] 张瑞华.英语教学与陕西红色文化的传播[J].鸭绿江(下半月),2019(9):56,143.

#### 作者简介:

谭琴(1981.9-),女,汉族,重庆合川人,研究生,讲师,研究方向:英语教学与研究。